

Stavinohová, Zdeňka

[Chigarevskaïa, N.A. Anthologie des textes français du IXe au XVe siècle]

Sborník prací Filozofické fakulty brněnské univerzity. A, Řada jazykovědná. 1977-1978, vol. 26-27, iss. A25-26, pp. 193-

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/100576>

Access Date: 17. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

siècles les modifications concernent surtout la phonétique syntaxique et la syntaxe de la proposition. C'est par la voie analytique que la langue s'efforce d'exprimer les relations entre les mots. L'auteur souligne que les modifications apparaissent avant tout dans la langue parlée. La structure morphologique s'établit déjà au XVI^e et XV^e siècles, mais l'évolution de la syntaxe de la phrase continue. Même dans le vocabulaire, on peut constater une tendance à l'analyse, vu la quantité des tours phraséologiques qui naissent.

En rappelant certaines des nombreuses constatations de Mme Chigarevskaja, nous voulions attirer l'attention sur ce livre de haute portée dont la lecture sera utile non seulement aux étudiants et aux enseignants des Instituts pédagogiques, mais à tous ceux qui cherchent à connaître l'histoire de l'évolution du français, car ce „Précis“ aux dimensions modestes, est très dense par son contenu.

Zdeňka Stavínohová

N. A. Chigarevskaja: *Anthologie des textes français du IX^e au XV^e siècle*, Leningrad, 1975. 277 pp.

Cette anthologie complète le *Précis d'histoire de la langue française* du même auteur. Elle est donc également destinée aux professeurs et aux étudiants des Facultés de Langue Française. Mme Chigarevskaja remarque qu'elle désire initier ainsi les étudiants „aux grandes lignes du développement du français“ et „aux particularités dialectales de l'ancienne période“.

Avant chaque extrait, on trouve des notices sur l'auteur, sur l'oeuvre dont est tiré l'extrait et sur sa langue. L'extrait est suivi de notes expliquant certaines expressions. L'ouvrage est complété par un vocabulaire de l'ancien français. L'auteur y introduit avant tout les mots qui ont plus tard disparu et les mots dont le sens et la forme ont beaucoup changé. Elle remarque que, dans son choix et dans la forme de la présentation des extraits, elle s'est inspirée avant tout de l'oeuvre de V. Chichmarev, mais aussi d'autres ouvrages (par exemple de la collection Société des anciens textes français, Paris, etc.).

Parmi les textes choisis, à côté d'extraits d'oeuvres connus, nous en trouvons d'autres qui sont moins souvent rappelés dans les manuels de littérature. Les plus nombreux sont les textes du XII^e et du XIII^e siècles, car à cette époque la langue diffère du français moderne sur tous les plans (phonétique, lexicque, etc.). On y trouve, entre autres, le texte du *Serment de Strasbourg* du IX^e siècle, la *Chanson de Roland* du XI^e siècle. Parmi les textes du XII^e siècle (qui sont dans cette anthologie les plus nombreux) on trouve des noms comme celui de Marie de France, de Chrestien de Troyes, des extraits d'oeuvres comme le *Roman de Renart*, mais aussi des chansons anonymes. Le XIII^e siècle est représenté également par de nombreux extraits. A côté d'oeuvres aussi connues que par exemple le *Roman de la Rose* ou *Aucassin et Nicolette*, il y a aussi des chansons des poètes ambulants (de Colin Muset par exemple), etc.

Le XIV^e siècle est représenté par des extraits des oeuvres de Deschamps, de la *Chronique* de Froissart, etc. et le XV^e siècle non seulement par la poésie de Villon, mais aussi par les chansons populaires, par un extrait de la farce populaire *Maître Pathe-lin*, etc.

Le riche répertoire de cette anthologie peut satisfaire aussi bien les enseignants que les étudiants du français, mais aussi les lecteurs désirant se familiariser avec la langue des époques anciennes. Comme dans tous ses ouvrages, l'auteur donne dans cette anthologie, par le choix des textes, par ses explications et ses notes, la preuve de sa grande érudition.

Zdeňka Stavínohová

